TRUYỆN TRANH SONG NGỮ VIỆT ANH

Walt Disney's

# Donald và bạn hữu

Tập 44



## Cấp cứu điều khiển từ xa

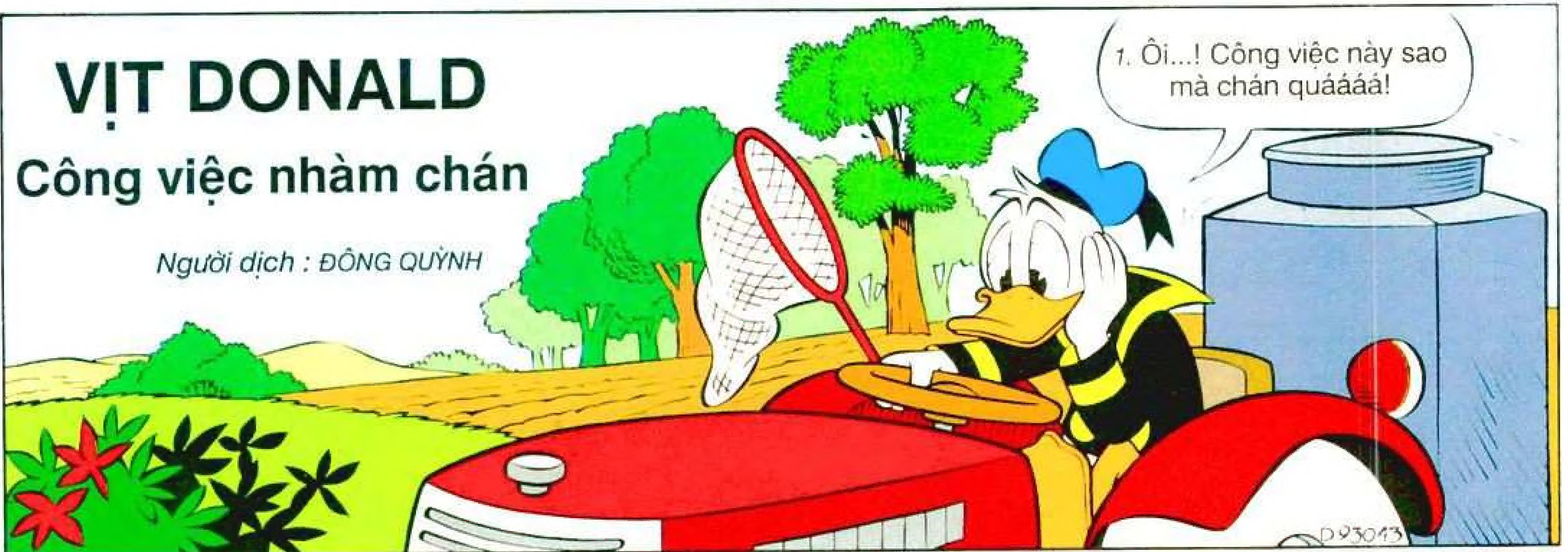
NHÀ XUẤT BẢN TRẺ






THE SAIGON TIMES







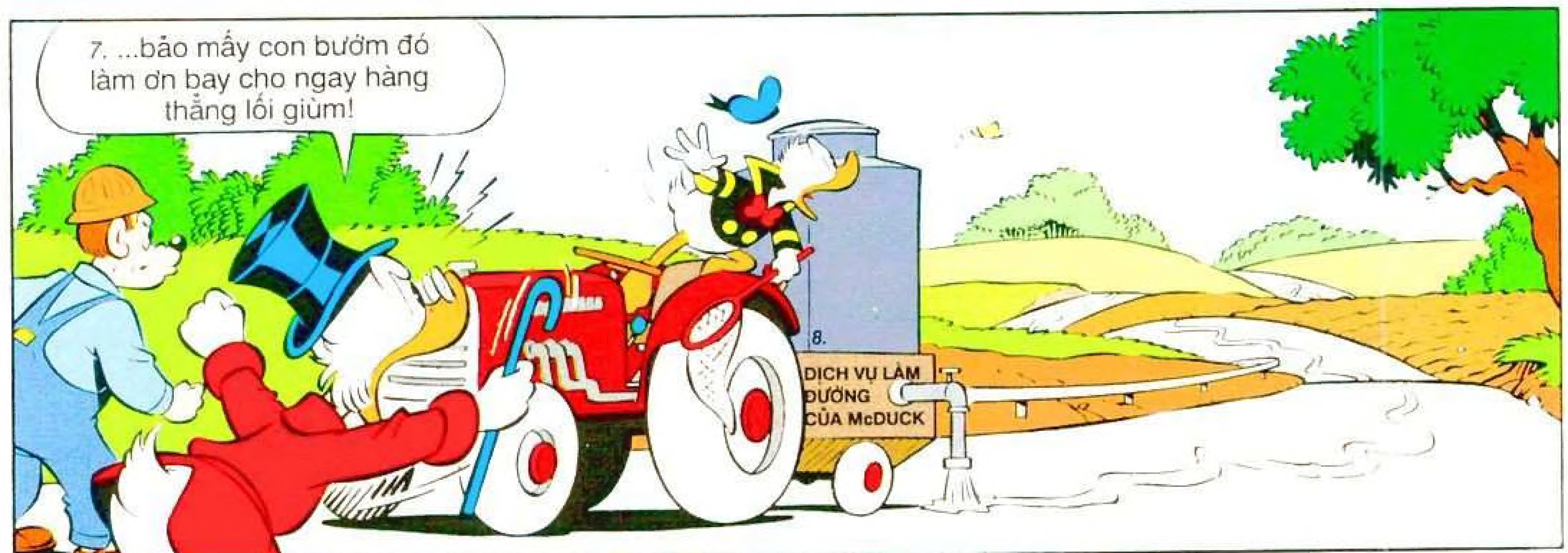










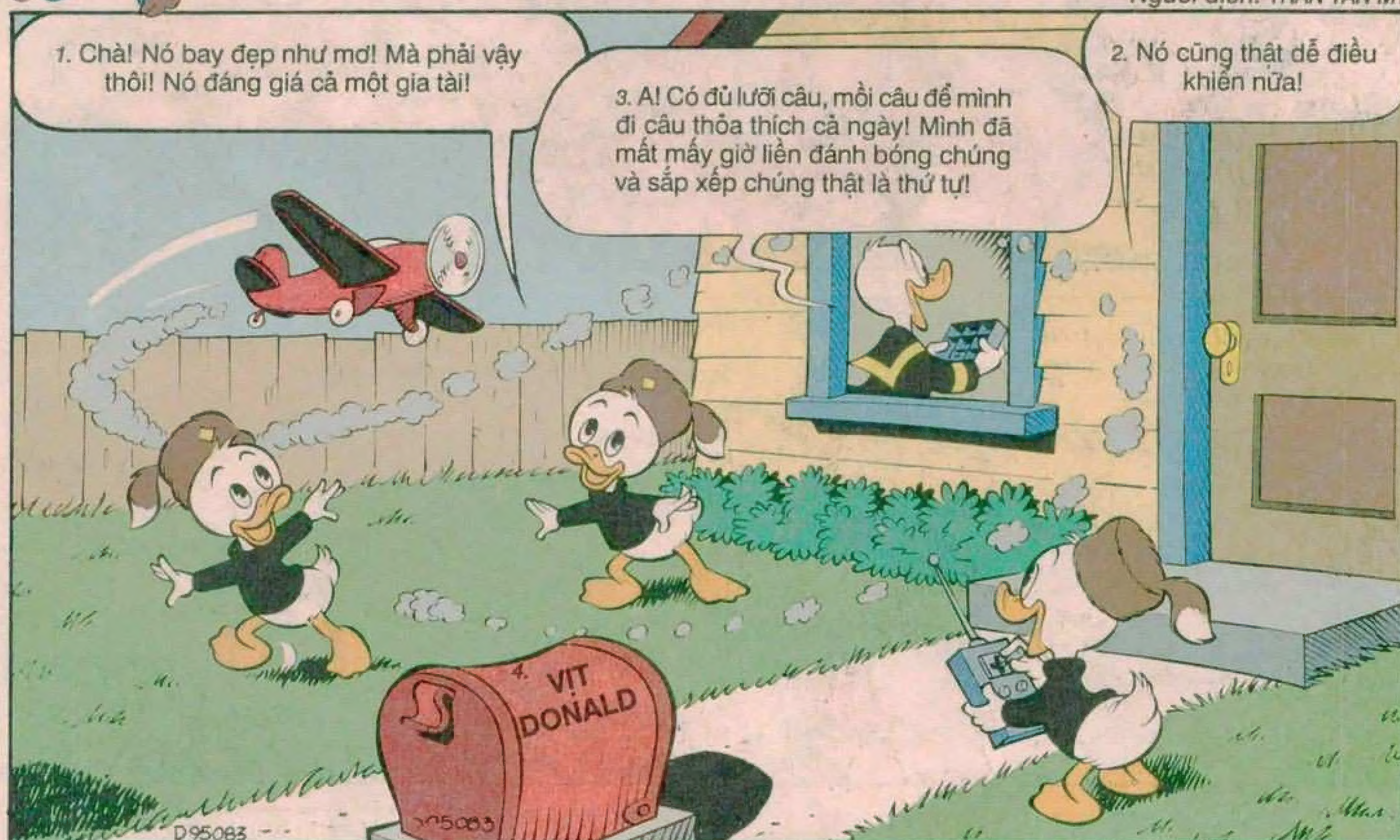

*1. Sigh...! This job is so-o-o boring!*
*2. The only reason I've stuck with it is because it gives me a chance to collect butterflies, my new hobby...hey!*
*3. What a magnificent specimen for my collection! Whoops... missed him!*
*4. Drat! Missed again!*
*5. Donald! Either stop thinking about your hobby while you're on the job or...*
*6. ?*
*7. ...ask the butterflies to fly in straight lines!*
*8. McDUCK'S ROAD SERVICE*



# ĐỘI HƯỚNG ĐẠO SINH CHUỘT CHŨI

## Cấp cứu điều khiển từ xa

*Người dịch: TRẦN TÂN MỸ*







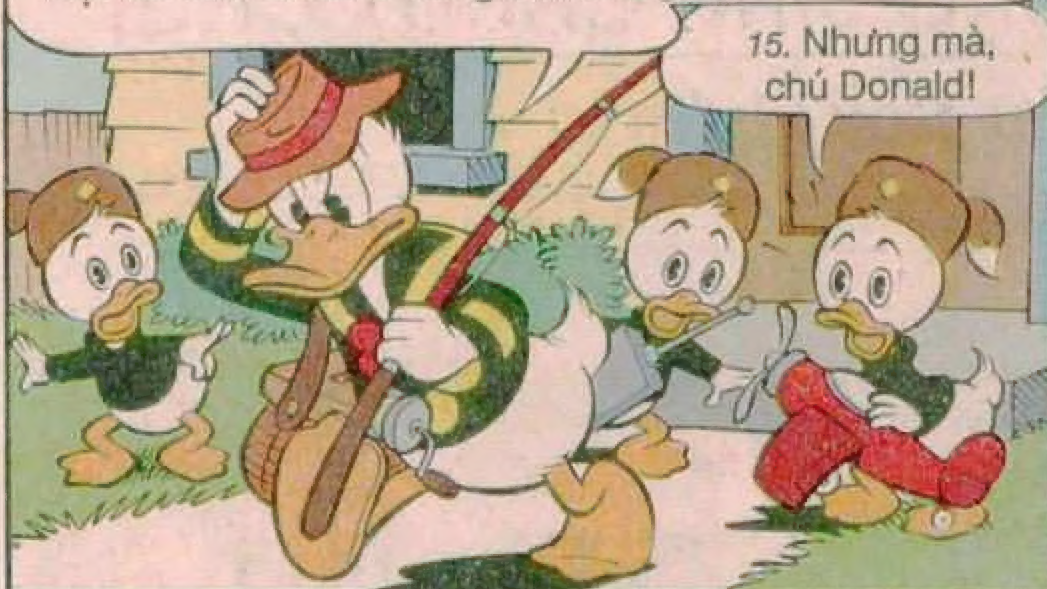









*1. Wow! It flies like a dream! And no wonder! It cost a fortune!*
*2. It's real easy to control, too!*
*3. Ahh! All the hooks, flies, and spoon baits I'll need for a perfect day of fishing! I've spent hours polishing them and arranging them in just the right order!*
*4. DONALD DUCK*
*5. The secret of successful fishing is carefully organizing your equipment before you start out!*
*6. "Easy to control," huh? Watch out, Huey!*
*7. Uh oh! We're in trouble now!*
*8. YEOW!*
*9. THWAPP!*
*10. Where did you get this flying menace?!*
*11. It belongs to the Woodchuck troop, Unca Donald!*
*12. We borrowed it to practice for the new Woodchuck merit badge that's just been announced!*
*13. What?! Another silly award?! What's this one for? "Making Life Miserable for Innocent Relatives"?*

























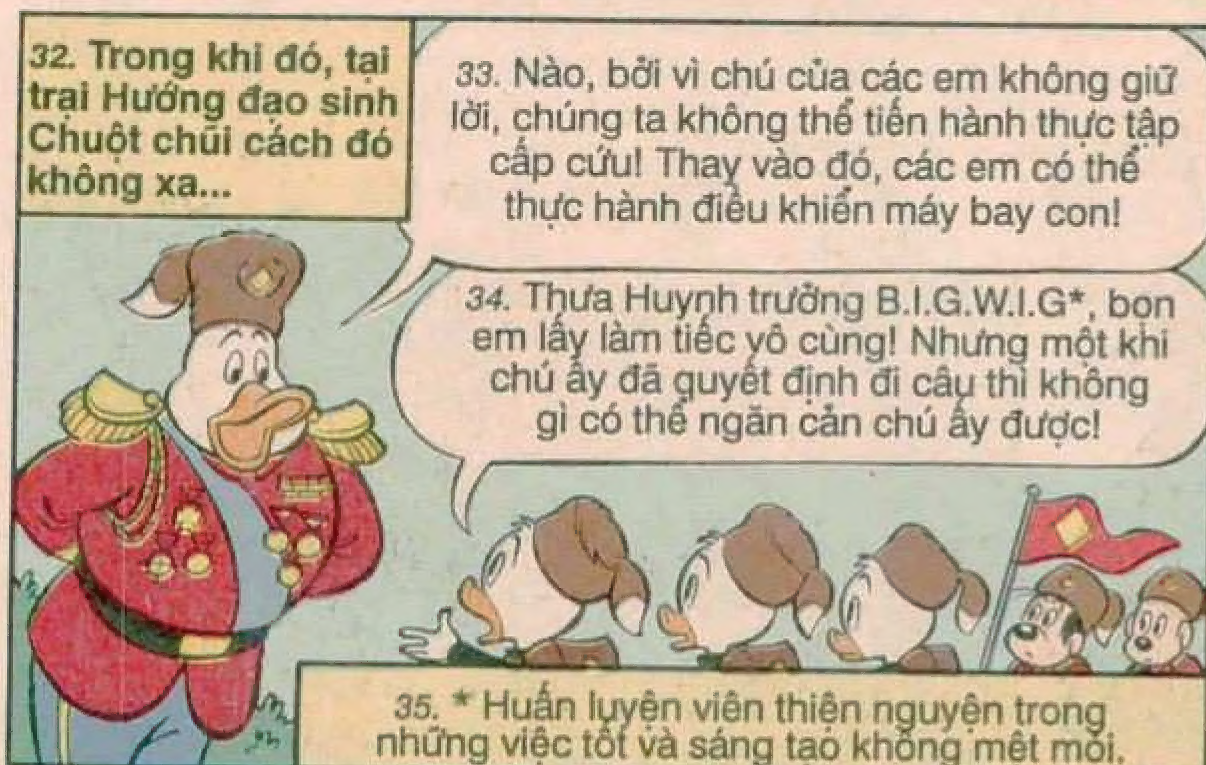
*14. You've messed up my fishing tackle, but that's not going to stop me from catching a trout or two in the Duckburg River!*
*15. But Unca Donald!*
*16. Don't you remember that you promised to help us by playing "victim" at the Woodchuck lifesaving practice this afternoon?*
*17. Forget it! I'm going fishing and that's that!*
*18. Soon, on the banks of the Duckburg River, not far from the hydroelectric power station —*
*19. I see they're putting up some signs! I bet they say something like "No Fishing Without Permit" Oh well, that's not my problem!*
*20. No, sir! 'Cause my fishing license is in perfect...*
*21. Yipe! I forgot to get my fishing license renewed!*
*22. I'll do it first thing tomorrow! Nothing's going to stop me from fishing now!*
*23. Oh no! They have guards patrolling the riverbank today! Are there that many people with expired fishing licenses?!*
*24. The bank is pretty empty! I haven't seen a single fisherman all morning!*
*25. Even the trout seem to be having a good time!*
*26. SPLASH!*



















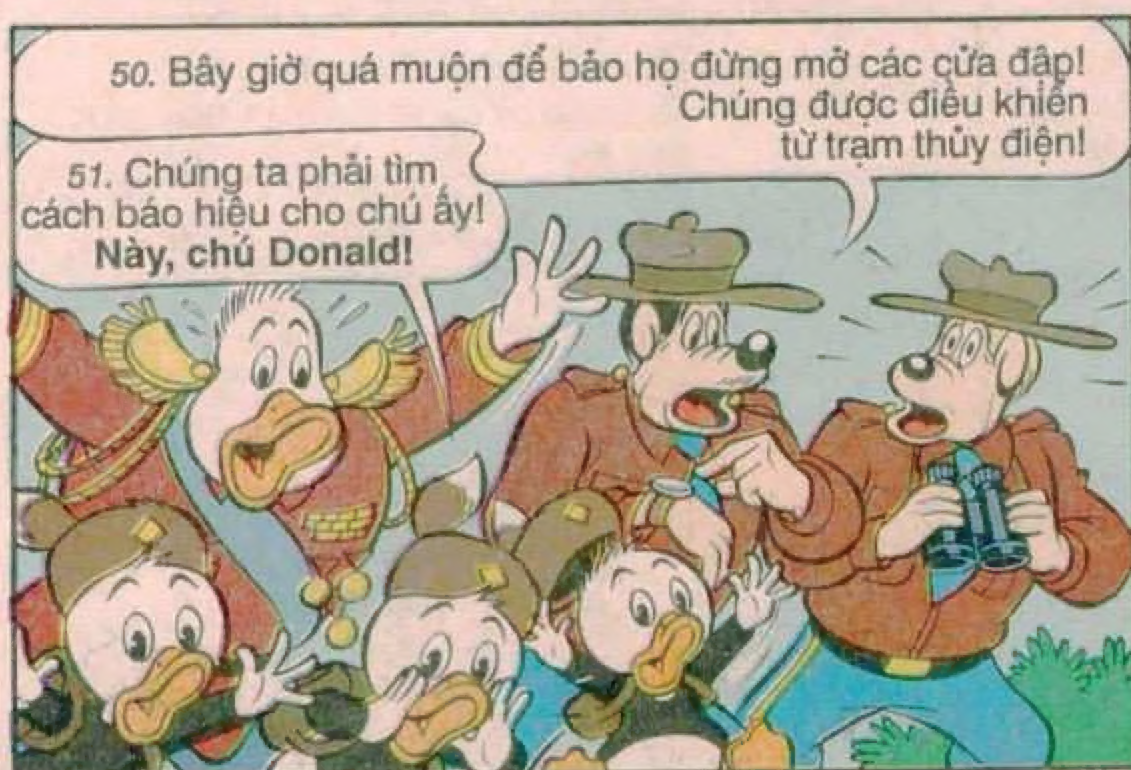
*27. I should have brought a harpoon instead of my fishing rod! >Blub!<*
*28. ?*
*29. Either everybody was listening to the radio this morning or they saw the warning signs!*
*30. I must have passed the patrolmen by now!*
*31. At last! My favorite fishing spot!*
*32. Meanwhile, at the Woodchuck camp not far away —*
*33. Well, since your uncle backed out, we can't go ahead with our lifesaving exercise! You might as well practice flying your model plane instead!*
*34. We're awful sorry about this, General B.I.G.W.I.G.*, but when he's decided to go fishing, nothing can stop him!*
*35. *Benevolent Instructor in Good Works and Indefatigable Gumption.*
*36. Your uncle went fishing? He didn't go downstream from the power station dam, I hope?*
*37. Well, that is where he likes to do his fishing! Why?*
*38. Don't you know that the dam gates are being opened today to drain off the excess rainwater in the reservoir?*
*39. No! And if we didn't know anything about it, he certainly wouldn't!*
*40. Could he be in danger sir?*
*41. We've got about five minutes to find out! Come on, kids!*






















*42. Shortly —*
*43. Have you seen our uncle by the river, sir?*
*44. He's a duck wearing a sailor suit and carrying a fishing rod!*
*45. Sorry, boys! We've haven't seen any fishermen around all day! In fact we're here to make sure there aren't any! We've searched the banks from one end to the other!*
*46. WARNING! STAY AWAY FROM THE RIVER!*
*47. False alarm then, boys! Your uncle must have seen the signs and gone home!*
*48. We aren't so sure! Aim your binoculars at that little peninsula over there!*
*49. Gasp! You're right! He's hiding behind a bush!*
*50. It's too late to keep the gates from opening! They're controlled from the power station!*
*51. We've got to warn him! Hey, Unca Donald!*
*52. What now? Did the boys bring the whole Woodchuck troop out after me?*
*53. They even gave me away to the guards! >Grumble!< Well, I don't care! I'm staying right here!*
*54. It's too far! He can see us but he can't hear us!*
*55. Gasp! And here comes the water!*
*56. RUMBLE! BOOM!*
*57. Hey! What's going on?! Are they shooting cannons at me?!*
*58. RRUMBLE!*



















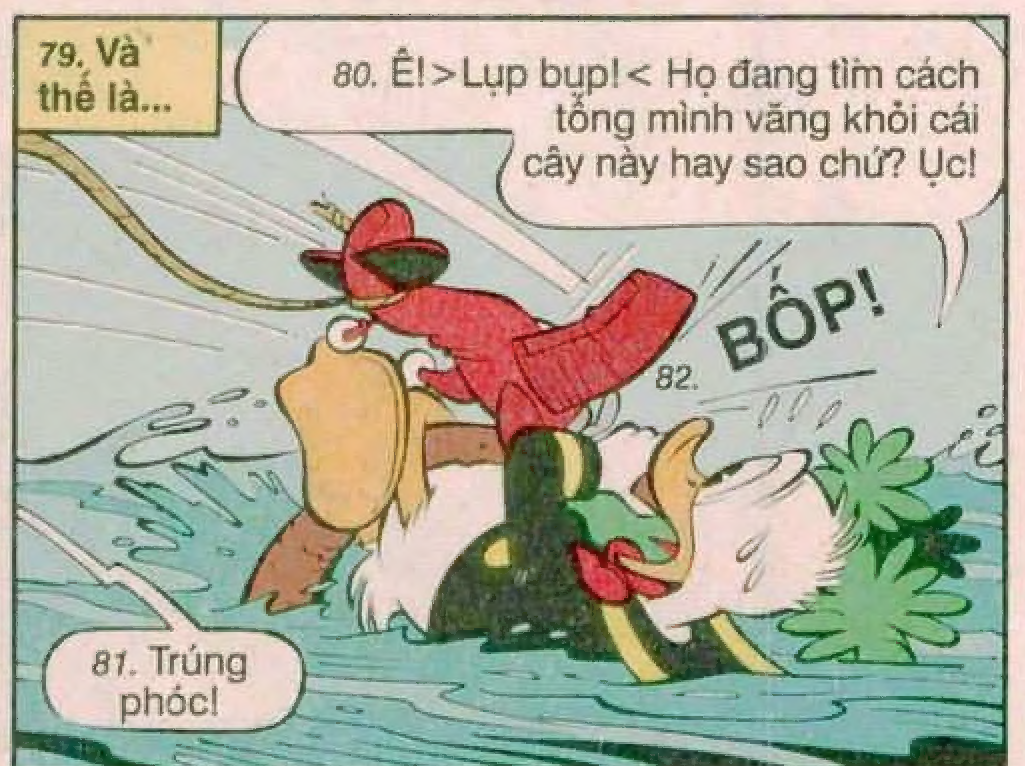






*59. Gasp! It's water! It's a deluge! It's a catastrophe!*
*60. ROAR!*
*61. He's just running around in panic!*
*62. Poor Unca Donald!*
*63. Now he's climbing up a tree!*
*64. That won't do him much good! It's too small!*
*65. He'll be swept away in minutes!*
*66. The current's too strong to swim in! I'm a goner!*
*67. This is terrible! We can't do anything but stand here and watch it happen!*
*68. Hey! Maybe there's something we can do! Dewey, you've got a rope?*
*69. Right here! What's your plan, Huey?*
*70. Tie it securely to the plane, Dewey!*
*71. I see what you're planning! I'll get out the remote control!*
*72. I don't want to be pessimistic, boys, but only a superbly trained pilot with fantastic skill could possibly pull it off!*
*73. We'll just have to try our best, General! There it goes!*
*74. WHIRR*
*75. Watch out for that rock, Louie!*
*76. Somebody turn off the faucet! Call the Navy! Man the lifeboats!*













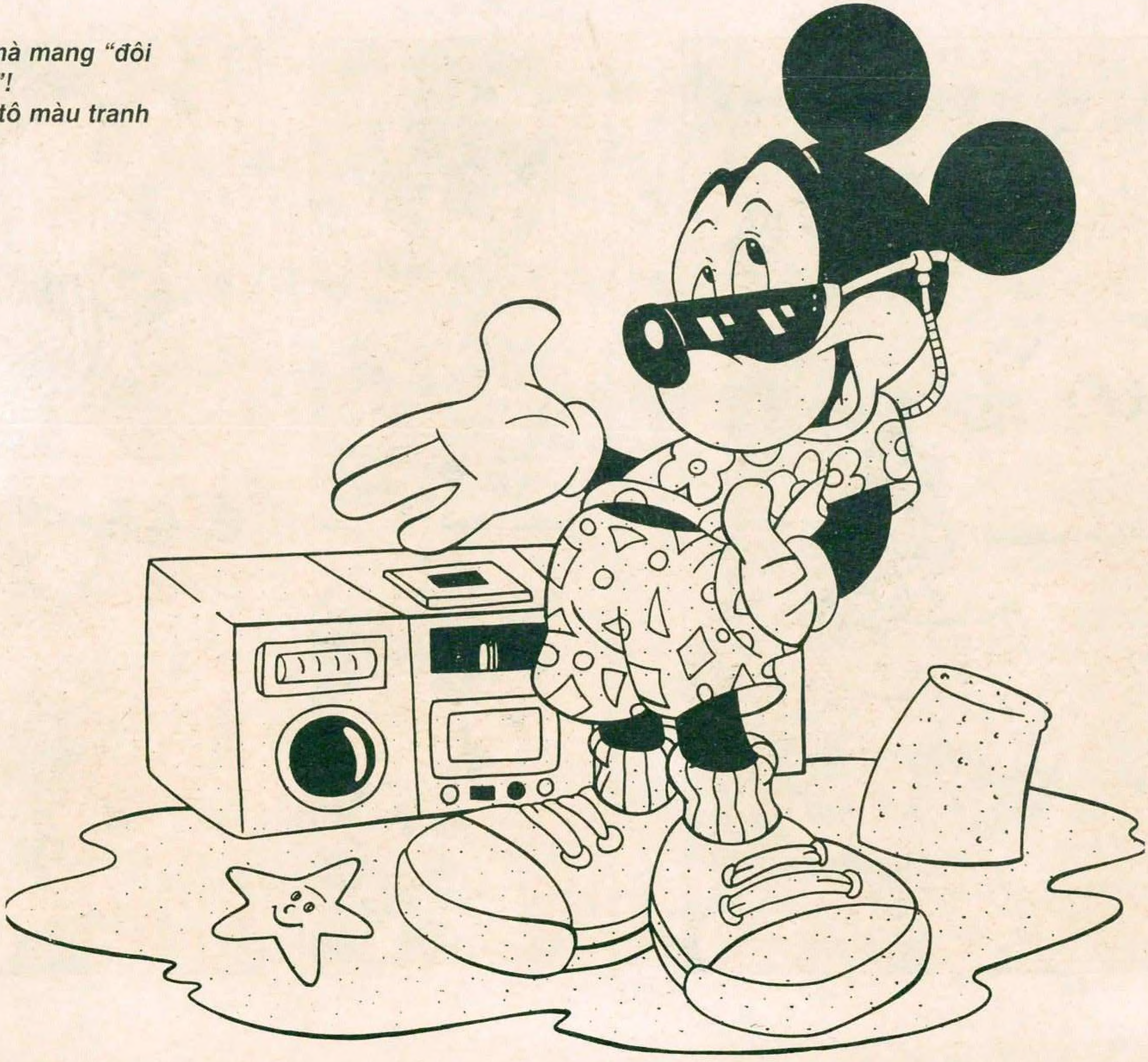






*77. The rope's weighing it down! And there's a branch in the way!*
*78. Don't worry Louie! You're doing fine! Just keep going!*
*79. And so —*
*80. Hey! >Blub! < Are they trying to knock me off the tree or something? >Glub! <*
*81. Bullseye!*
*82. CRASH!*
*83. No, they sent me a rope! Good >Blub! < ol' kids!*
*84. Keep pulling, men! We've got him now!*
*85. Even if he is mostly underwater!*
*86. Hi, Unca Donald!*
*87. Did you catch anything?*
*88. Er, no! But I'm glad that you did, boys!*
*89. Oh no! Our model plane's flown its last mission!*
*90. I'm afraid I'm too broke to buy you kids a new one!*
*91. Money is not the only way you can make it up to them, Mr. Duck!*
*92. Later —*
*93. All right, General! I owe you one, so I'll play drowning victim for you in your lifesaving exercise!*
*94. Remember that it's for a whole month, Mr. Duck!*
*95. And you boys have certainly proved yourselves worthy of the "Aces of the Wild Blue Yonder With Both Feet Firmly on Terra Firma" merit badge!*
*96. Don't look so put out, Unca Donald! We all know you'll make a great drowning victim! You've already had so much experience at it!*

*Bé hạt tiêu mà mang "đôi hia bảy dặm"!*
*Các em hãy tô màu tranh theo ý thích.*

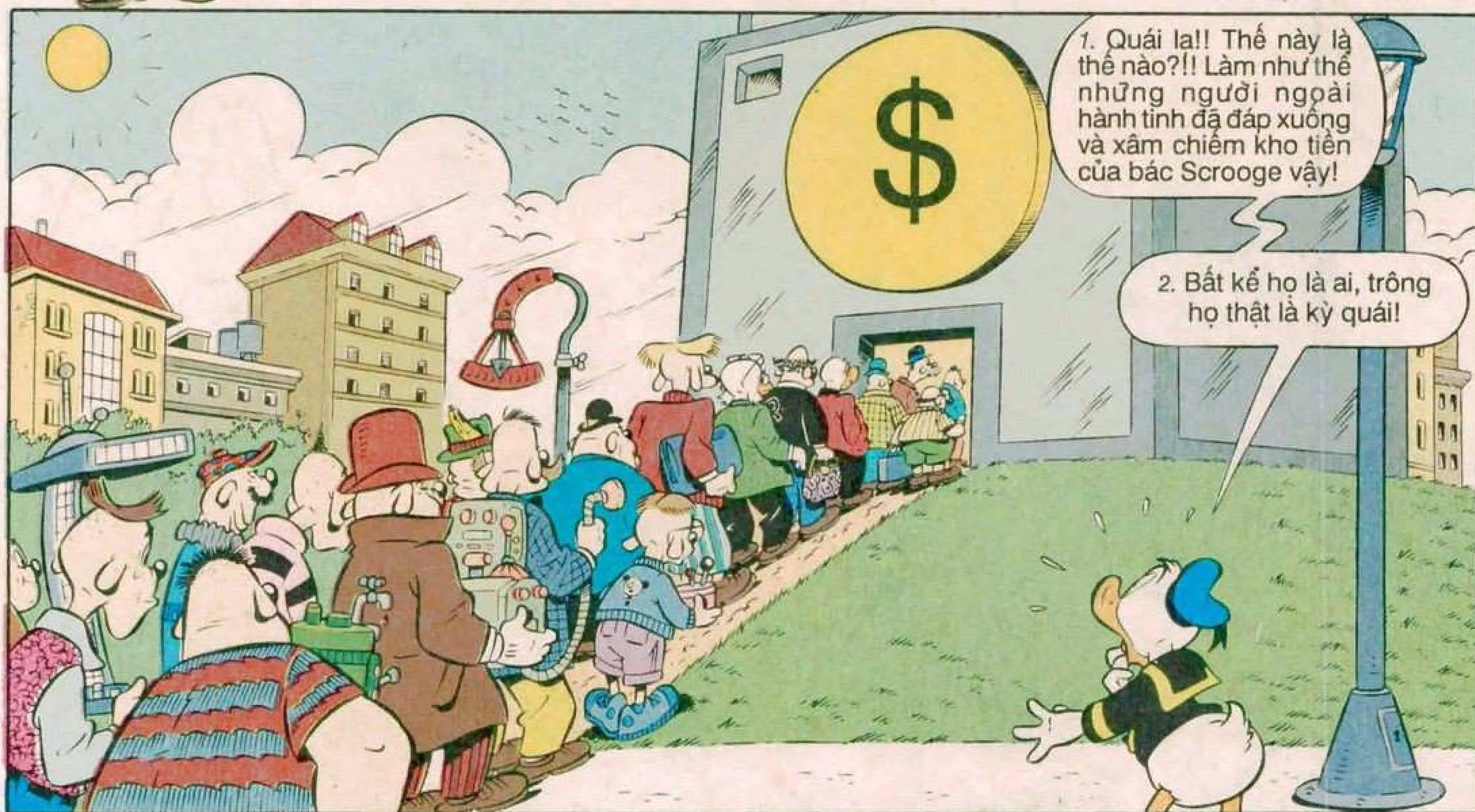




# BÁC SCROOGE

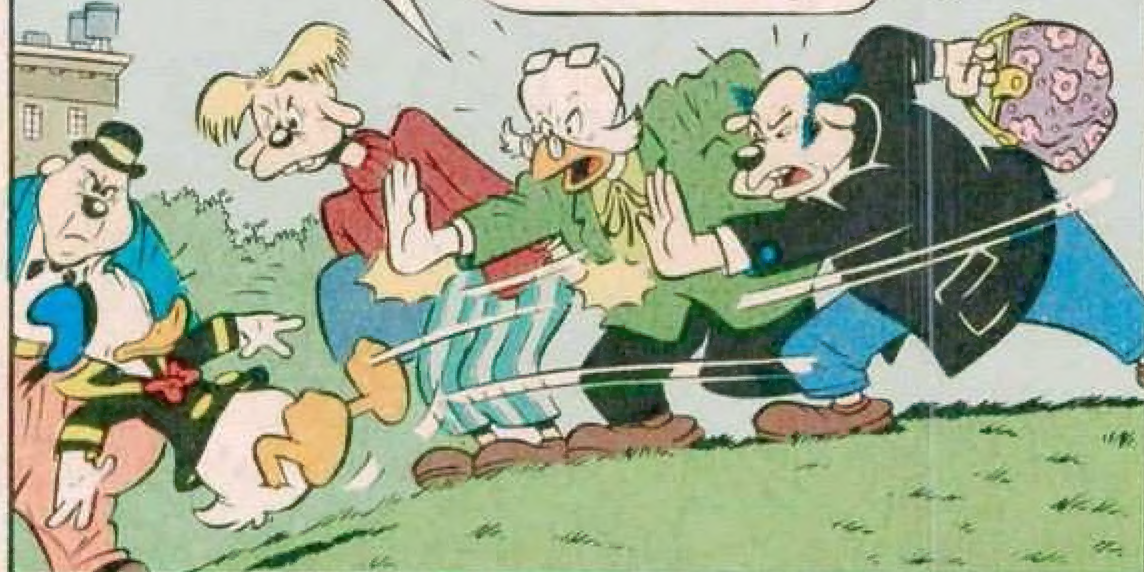
## Hòn đảo lạ lùng

Người dịch : TRƯỜNG HẢI



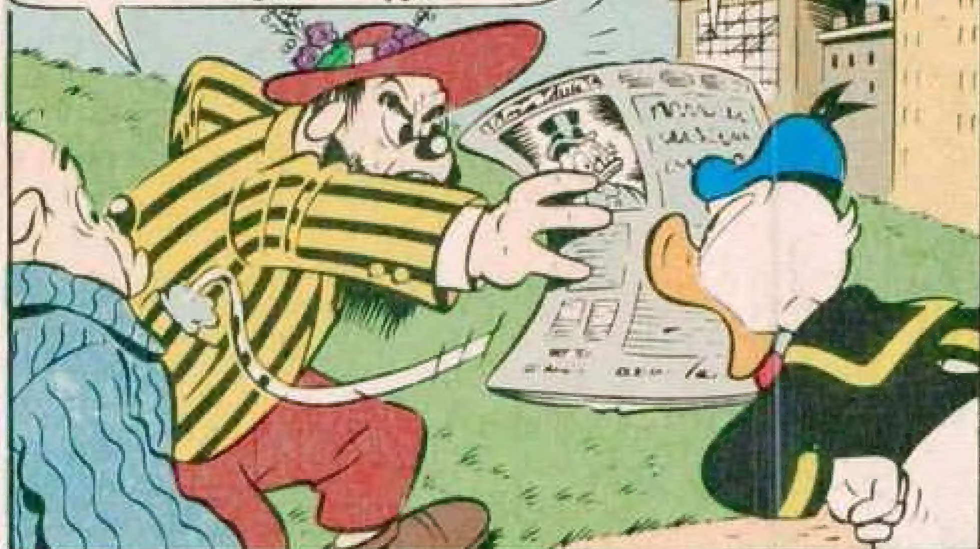

*1. Stone the crows!! What's all this about?!! Don't tell me aliens have landed and are invading Uncle Scrooge's moneybin!*
*2. Whoever they are, they sure look a weird bunch!*




*3. Okay, folks! Gangway, please! Let me through! I want to see my... 4. Hey! Where d'you think you're going?!!*
*5. Get in the queue, like everyone else! 6. That's right! In fact, don't get in the queue at all! Get to the back of it!*




*7. Now look here, you guys! Enough of this! I'm Mr. McDuck's nephew! And I want to see him!*
*8. Tosh! Everyone here has some excuse or other for trying to jump the queue! Just wait where you are, buddy!*
*9. Okay, well, will someone kindly tell me what the queue's all about? 10. This! As if you didn't know!*







11. What?!! This has to be a joke! 12. SCROOGE McDUCK OFFERS OPEN HOUSE TO NEW INVENTIONS
13. Just then — 14. Attention, everyone! I have an announcement!




15. I am not interested in any inventions that claim either to produce perpetual motion or make motor fuel from water! They never work! 16. Ohhhh! In that case... 17. Hey! Waaakk!







18. Ah, nephew! I thought I spotted you in the crowd! Don't tell me you have an invention too! 19. I'm desperately trying to think of one! One that helps you sense crowds of weirdos from a distance! I'd say it might be a great help to you!
20. For heaven's sake, Uncle Scrooge, what on earth is this all about? 21. Come on inside! I'll tell you!







22. Blame my accountants! They've uncovered a surplus amount of money that has to be put to work in order to avoid heavy taxes! 23. So, with bleeding heart, I've decided to use it as risk capital! I'm investing it in new and exciting projects, wherever I can find them! 24. And you're trying to tell me this lot are your bright new hopes?




*25. So far, I've got to admit, I've been dealing with only nutcases and dreamers! I've seen nothing I'd invest a cent in, let alone the fortune I have at my disposal! 26. But you live in hope?*







*27. Who knows? There might be just one person who could do the trick for me! 28. Why, it might even be this gentleman here who appears to have re-invented bathroom scales! 29. Yes, a wonderful idea, my dear sir, but somewhat late, I fear! 30. Actually I've come up with a foolproof formula for instant weight loss! I merely brought the scales to prove my point!*







*31. Instant weight loss? You jest! Surely! But do come in! Tell me more! 32. It's all very simple! Each pill in this bottle stands for a pound of weight! If you wish to lose five pounds of weight, for instance, you take five pills! And so on! 33. What a lot of clapdoodle! You expect me to believe something like that? Where's the catch? 34. No catch! Try it for yourself! Here you are!*







*35. Donald! You're better at this sort of thing than I am! Get on these scales! 36. Right! First you make a note of his weight! Then get him to take one of the pills! 37. Only one? Certainly not! I want a far more dramatic demonstration than that! I'll give him another four! 38. Now wait a moment! Don't I get a say in this?!!*

---

*(*) 1 pound (pao) # 1,6 kg*







39. None whatsoever! Now get these inside you! 40. Glub! Glurg! Nyukk! 41. Right! Now how long do these take to work? 42. Like I said! Instantly!







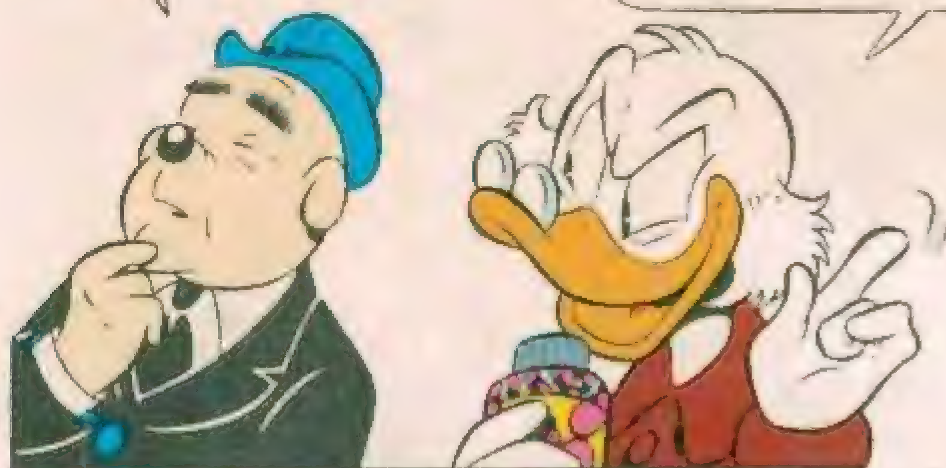
43. Egad! You're telling the truth! It's a fact! He's actually five pounds lighter! 44. Hey! And I feel pretty good, too! I certainly don't detect any side effects! 45. Try another couple! 46. Sure!







47. Moments later — 48. Wow! Two pounds lighter! Yet I don't look any different! This is amazing! 49. It most certainly is!
50. We have a deal, sir! I shall take you into partnership and set up a business to market the product!
51. Well, actually, if you look at the label, Mr.McDuck, you will see that I am already marketing the pills in a small way!







52. However, I find running the business is taking me away from my first love, which is exploring the world in a search for beneficial plants! 53. Oh? Really? So you're saying you might want to sell your company? 54. Mmm! Now that'd be a different matter entirely! I can't see there being much money in weight-loss products! 55. What?!! You're joking! There's pots to be made! Weight loss is big, big business! Believe me!







*56. Good Lord! I'll swear that was a poisonous scorpion on your foot there! Lucky for you I shooed it away! 57. Owuuul!!! 58. Now go and get it seen to, just in case! Leave me to discuss the business matters! 59. Y-yes, Uncle Scrooge!*







*60. Oh, and while you're at it, tell the rest of these half-baked inventors that I've found the investment I'm looking for! 61. >Sigh!< Yes, Uncle Scrooge! 62. Moments later — 63. Whaatt?!! We're dismissed as brusquely as that?!! Just like that?!! Well, at least let me demonstrate my invention to you! 64. I'd called it a "polite deterrent to muggers"!*




*65. There! Like it? 66. This one was promising, too! 67. And this! 68. Ow! Yiihh! Waakk!*







*69. Quiet out there! Can't you see I'm concluding business negotiations? 70. I can't see anything... except trouble with inventors! 71. Shortly — 72. Well, it's been a pleasure doing business with you! I know we'll both be very happy with the arrangement! 73. I'm sure of it!*







*74. Oh, what a day, nephew! Talk about being over the moon! I bought the sole marketing and ownership rights for about half my investment money! 75. Great! At least one of us is happy! 76. I'm so delighted with my purchase, I intend taking the pills myself! Just check my weight first!*







*77. Moments later — 78. Swipe me! In-cred-ubulous! I-I've lost twenty pounds! 79. Here! Let me take another mouthful! 80. And — 81. Another thirty pounds gone! This is fantastic! I feel like a young duckling again! Light on my feet, zestful, vivacious... 82. —Now that's enough, Uncle Scrooge! No more! You never know what might...*










*83. Out of my way, nephew! Don't interfere! Nothing ventured, nothing gained! 84. Suit yourself! 85. Heavens above! I've lost so much weight this time that now I weigh nothing at all! 86. Let me see! 87. Huh? Now you see him, now you don't! 88. Upon my soul! I'm airborne! Wh-what do I do about this?*







89. Good day! May I speak with Mr.McDuck? 90. Sorry! He isn't seeing any more inventors! He's... 91. Ah, there you are! At least, I presume you're Mr. McDuck! My name's Scraggit! But no need to panic! I'm not an inventor! I'm a lawyer! 92. Eh?!! A lawyer, you say? Th-that could be worse!







93. It could indeed! And, in fact, it probably is! I'm informed that you are now the owner of and solely responsible for the weight-loss pills! 94. Yes! That's right! 95. Ah! Then I have to serve you this notice on behalf of over a hundred previcus customers! They, too, have overdosed on the pills and have begun to float! 96. Eh?!!







97. On their behalf, I'm suing you for a hundred million dollars! There's my card! Plus a few photos of some of my floating clients! 98. I don't believe what I'm hearing! This has to be some outrageous hoax! 99. See you in court, old chap! My clients will be the ones on the ceiling! 100. Donald! That scoundrel inventor has cheated me! He must have known those law suits were in the offing! Get me down from here!







101. I'll toss you this curtain cord! 102. Soon — 103. To the bank, nephew! Fast as your legs will carry you! We may just get there before he can cash that cheque!

104. Thế nhưng...
105. Quá trễ! Hắn kìa!
106. Đuổi theo hắn!
107. NGÂN HÀNG

108. Ồ, khỉ thật! Lão ta nhìn thấy mình rồi!
109. Chạy lẹ hơn nữa! Tên khốn kiếp sẽ không thoát khỏi cùng với số tiền của ta được đâu!
110. Ối!
PHỤT!
111. C...cháu ơi! Cháu đang làm g...gì thế?!!
112. VRÙÙÙM!

*104. However— 105. Too late! There he goes! 106. After him! 107. BANK 108. Oh, cripes! He's seen us! 109. Run faster! The bounder isn't getting away with my money! 110. Wakk! 111. N-nephew! Wh-what are you doing?!! 112. VROOOOM!*

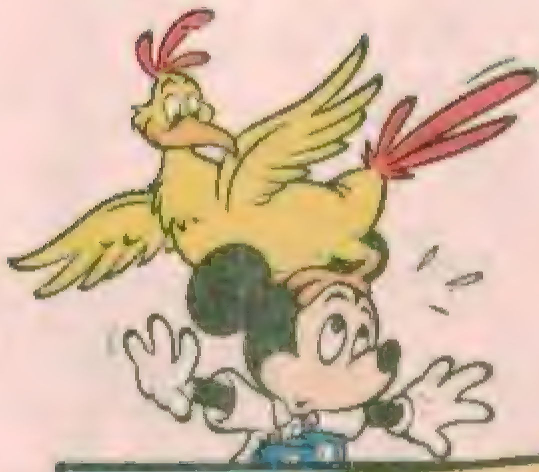
113. Cháu đâu có thấy cái xe đó đến!
114. Và cháu đã chẳng thấy bác đi!
115. Cả hắn nữa!!
116. Ồ, không! Bữa nay thật tồi tệ!
117. Donald!! Giúp bác!! Đem bác xuống!!
118. Bằng cách nào?!! Bác muốn cháu làm gì đây?! Bắn hạ bác ư?! Kiếm vài con chim sẻ hữu nghị kéo bác xuống hả?! Bác phải tự nghĩ ra một cách nào đó đi chứ!

*113. I didn't see it coming! 114. And you haven't seen me going! 115. Or him!! 116. Oh, noo! I've had better days! 117. Donald!! Help!! Get me down!! 118. How?!! What d'you expect me to do?! Shoot you down?! Get some friendly sparrows to haul you down?! You'll have to think of something yourself!*

**(Xem tiếp tập 45)**



*Donald cũng thích vỗ trống lắm chứ. Các em hãy tô màu tranh theo ý thích.*



# CHUỘT MICKEY

## Đảo chim

Người dịch: NGUYỄN TƯỜNG MINH




1. Mickey is on assignment for Naturally Photogenic Magazine, attempting to snap a picture of the rare Blushing Timidicus, better known as "Sky Bird" — 2. There's Bird Island, now, Captain! 3. Yeah, yeah! And the reason they call it that is 'cause only a bird brain would set foot on it!







4. Be sure you stay close to the beach! You might not come back if you go too far inland! 5. Huh? How come?
6. I've heard tell tribe of cannibals lives in there! 7. >Ulp!< Cannibals?!







8. Oh, come on! I'm sure that's a myth! No one's ever actually seen any cannibals, have they?!
9. No one who's lived to tell about it, anyway! So be back here at sundown or I leave without you!







10. Phooey on old sailor's tales! My only real worry is figuring out where Shy Bird is hiding so I can take his photo!
11. >Awwk!< 12. Huh?

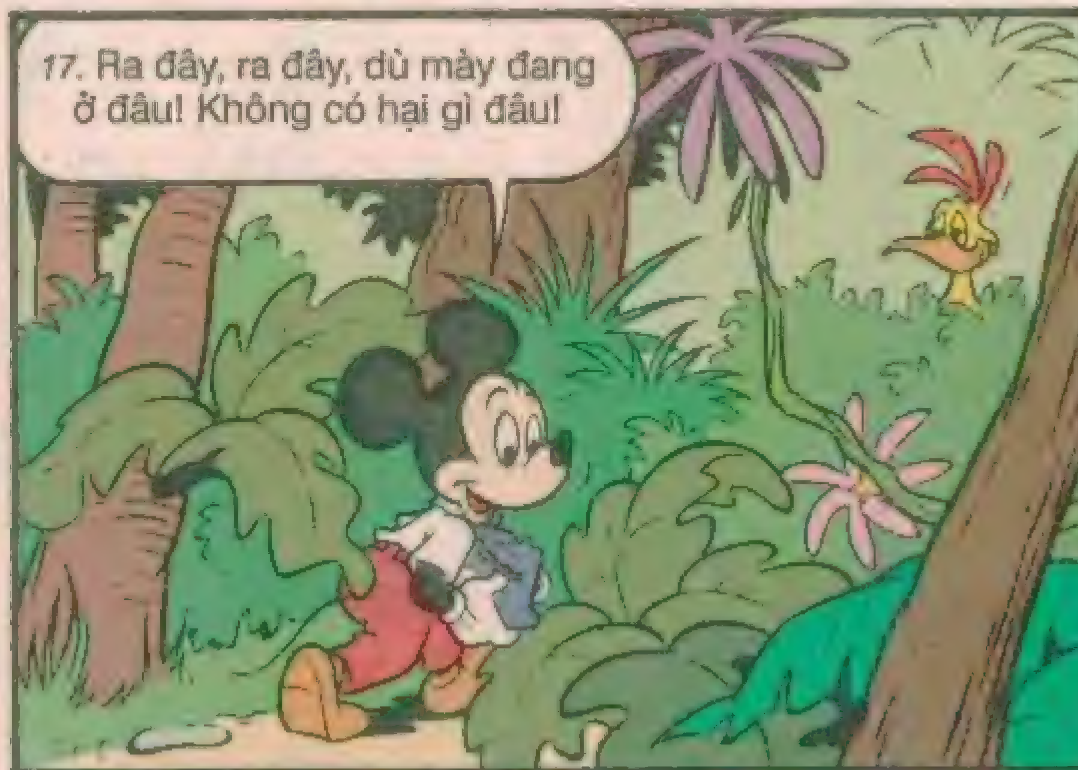






13. Hm... you fit the description, but Shy Bird is an awful silly name for such a friendly guy! 14. >awwk<
15. Wait just one more second and I'll immortalize you?




16. Drat! I should have known it wouldn't be so easy! 17. Come out, come out, wherever you are! This won't hurt a bit!







18. Ah! There you are! Just watch the birdie! 19. >Hmph!< Guess he didn't like that "birdie" remark!







*20. Or maybe he's challenging me to a rousing game of peek-a-boo!*
*21. Hey, it's a party! Maybe I can get a group shot!*







*22. Wait! Where you all running to? And why run when you can fly?*
*23. They stopped! Now's my chance to sneak up and snap that big one before it takes off again!*







*24. Okay, my fine feathered friends, say... 25. CLICK! 26. ...seeds?*




*27. >Ulp!< F-F-Fine birds you got there, f-f-fellas! I don't suppose you'd be >heh!< interested in a g-g-group portrait, would ya?*




28. *They're not!*
29. *Thanks for the invitation to diner, but I have a feeling I won't like what's on the menu — especially if it's me!*




*30. Whoaaa! Easy, fellas!   31. >Gulp!< This must be the p-p-pantry!*




*32. Hey! The photo I took of their Chief has developed! I wonder if it would make them realize I'm too artistic to eat!*
*33. It's not my best, but I think it really captures the Chief's personality!   34. >Gasp!<*




*35. Guess the witch doctor's the tribe's art expert, eh? I sure hope he likes my work!*







*36. Uh-oh! I don't know what they're saying, but I don't like the looks of that!*
*37. I have a feeling they didn't decide to give me a Pulitzer Prize for the photo!*







*38. Don't cry, Chief! I'll take another picture from a more flattering angle!*
*39. Hoo, boy! Looks like it'll be Mickey soup for supper!*




*40. I guess it's the witch doctor's job to pronounce me good enough to eat!*






*41. What's with the nest? Do they figure a little seasoning will make me tastier?!*

(*) Giải thưởng dành cho báo chí




42. Huh?!? Does this mean you're not gonna eat me?







43. Whoa! No need to make a fuss! A simple apology will do!
44. Wait a minute! After seeing that photo, they gave me the Chief's bird! Does that mean they're making me Chief?!







45. See, this is just a camera! I just took a photo of the Chief! It doesn't mean I captured his soul, or anything crazy like that!
46. Besides, I don't want to be Chief! I'm not qualified. I never sat on a nest before! Don't you even want to see some references?







47. Huh? What's this? Dinner? Wonder what it is? 48. >OOG!< Bird food!




49. After a very unsatisfying meal —
50. Hey! I'm glad you're not cannibals, but aren't you taking this bird thing too far! That guy's liable to hurt himself!




51. Wow! That's some stunt! Looks like lots of fun, too! 52. Huh? I didn't mean I'd like to try it! I'm really not much of a birdman!







53. Being human has it's advantages, you know! Like it's much safer on the ground!
54. No, wait! I'm not reaaaady! 55. PUSH!







56. >AWK!< 57. >Sqwawk!< 58. SPLAT!







59. >Groan!< That wasn't anywhere near as easy as it looked! 60. Later — 61. I've just got to figure out a way to make these people let me go before sundown, or I'll miss the boat and be marooned here forever! 62. WHUMP 63. BUMP A 64. THUMP 65. THUMP




66. Holy cow! These guys sure can shake their tail feathers, eh pal? 67. >Squawk!< 68. THUMP
69. WHUMP A 70. THUMP 71. BUMP







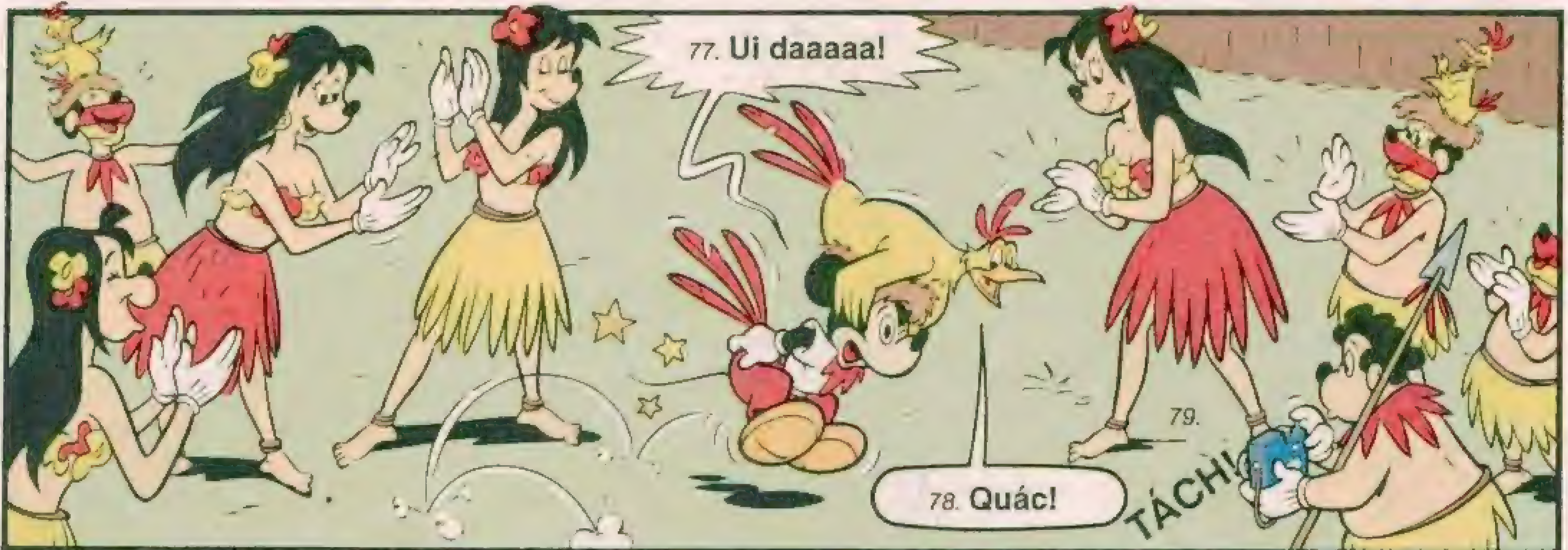
72. Oh no! Please! Minnie hates it when I participate in tribal mating dances!
73. Really, I'm not much of a dancer! I'd just throw everyone's rhythm off! 74. >Tee-hee!<







75. Oh, good grief! You should have eaten me! It'd be much better than dying of embarrassment! 76. YOWCH!




77. Yeeeooooowww! 78. >Sqwaaawk!< 79. CLICK!







80. Ooch! Ouch! Ooch! Eeech! 81. Ooooh... huh?!

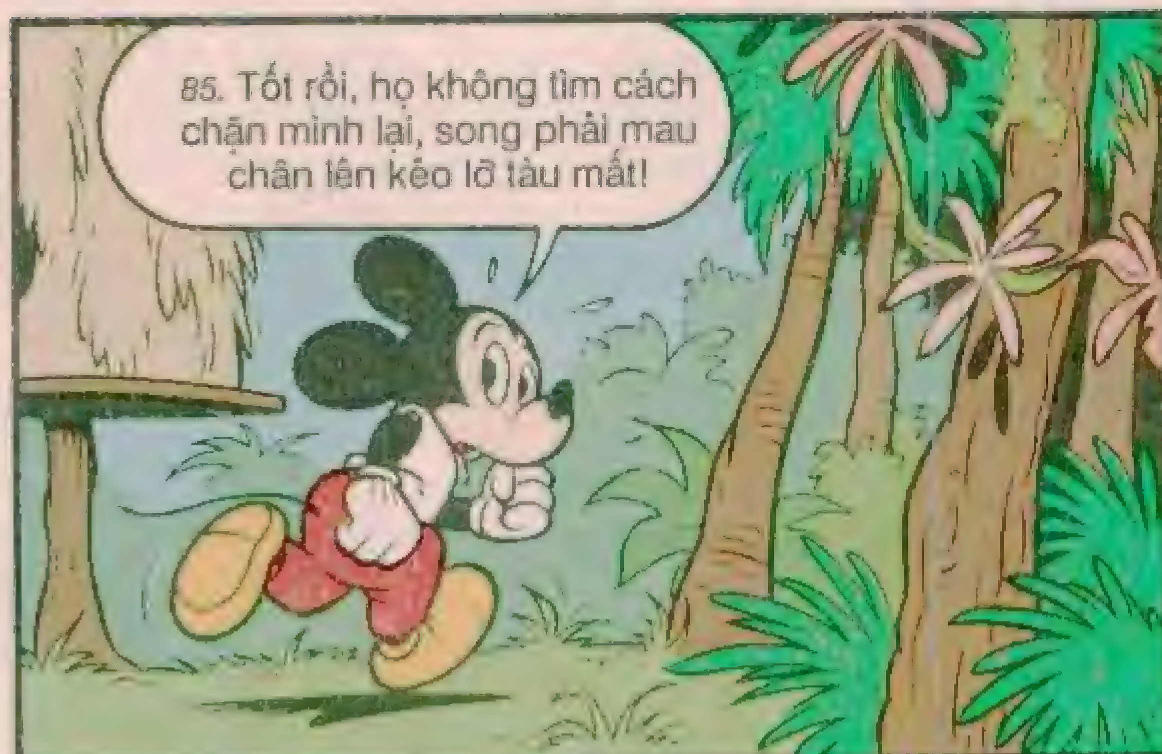






82. Hot dog! Does this mean what I think it means?!
83. Yes! The Chief captured me pretty well with that photo, so now he can be Chief again!




*84. Which means you don't need me to hang around! So long, Chief! It's been... uh... interesting!*
*85. Well, they're not trying to stop me, but I've got to hurry or I'll miss my boat!*







*86. But — 87. Hey, wait for me!*
*88. Oh, man! Too bad I don't have wings now, 'cause it looks like I'm stuck on this island for good!*



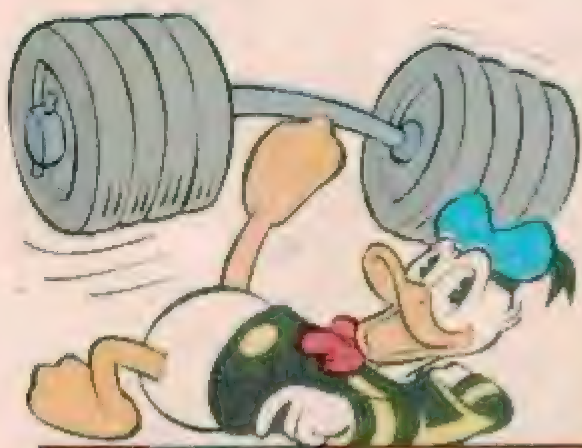




*89. Well, if this don't beat all! Looks like I'm being escorted off the island! 90. Thanks for the lift, old pal! 91. !!!*



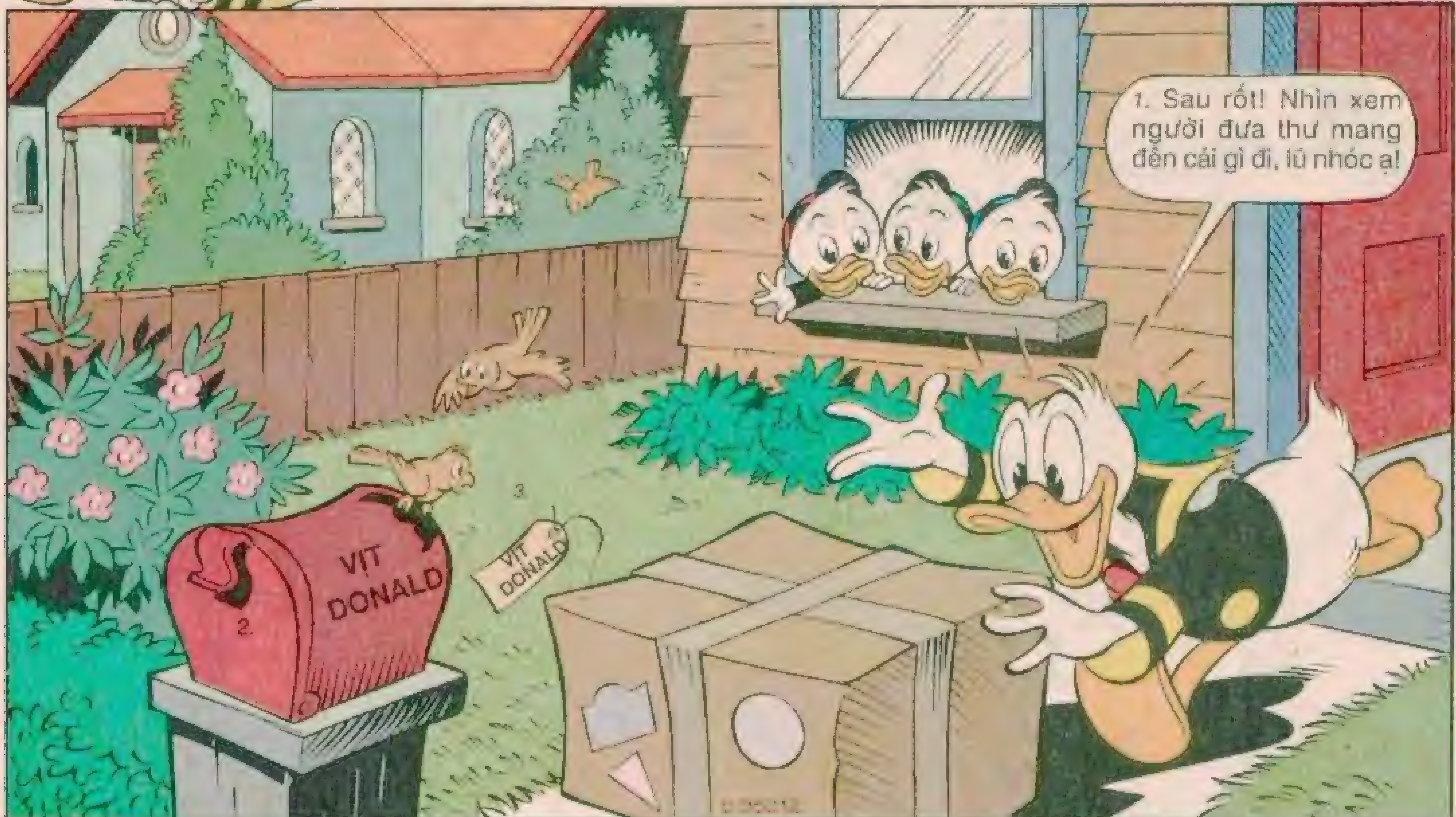

*92. So, does this mean you got your photo?*
*93. Actually, no, but it doesn't matter! Because I found out that there's nothing shy about any of Bird Island's birds!*



# VỊT DONALD

## Lực sĩ đẹp

Người dịch : HOÀNG LANG




1. At last! Take a look at what the mailman brought, boys! 2. DONALD DUCK 3. D.DUCK







4. It's got to be the mountain bikes Unca Donald promised us! 5. Hey! That doesn't look like mountain bikes!
6. Nope! I got some exercise equipment on trial instead of your bikes! I need to get in better shape!







7. But Unca Donald! You're already in great shape! So why not send this stuff back and buy the bikes instead? 8. Flattery will get you nowhere! You can just forget about the bikes until I'm back in top condition! 9. That could take forever, unless...

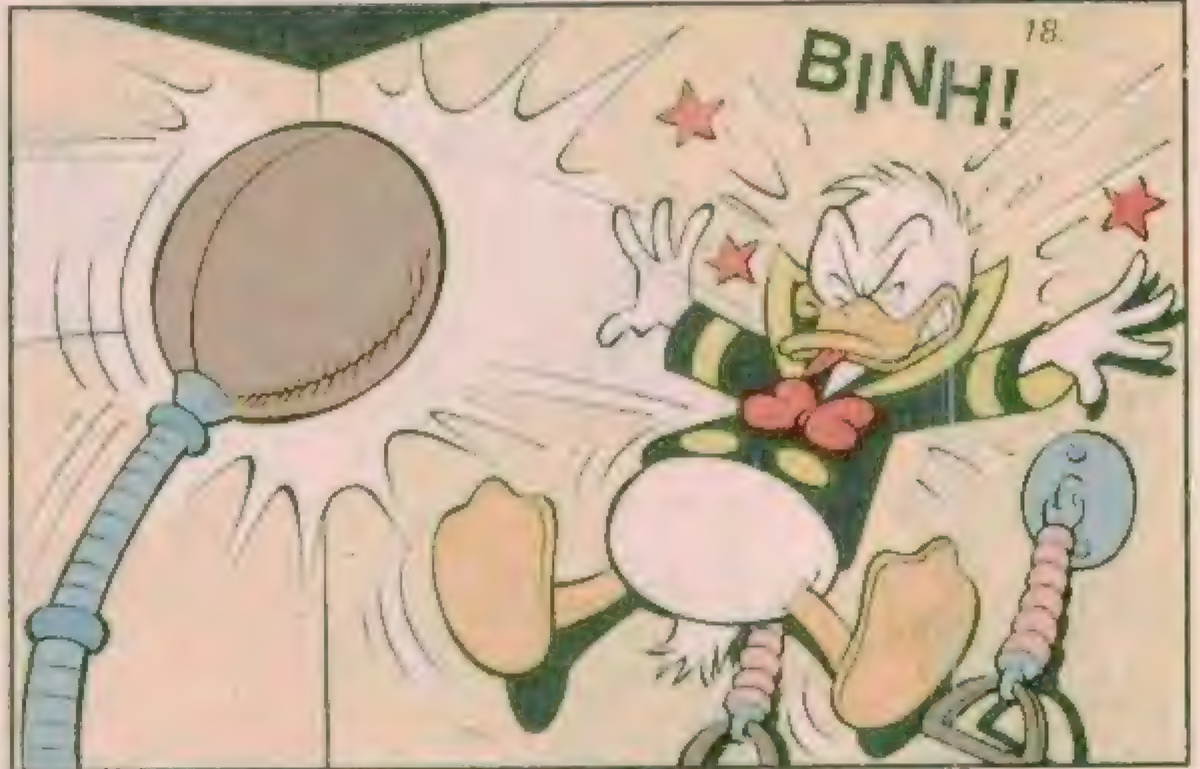






10. Outside — 11. C'mon! Let's go see if Gyro can help us speed things up a little! 12. Meanwhile — 13. I can hardly even budge the springs! 14. URGH! 15. AARGH!




16. What's the use?! I'll never get any results out of this exercise equipment! 17. SMACK! 18. WHAM!




19. After the boys told Gyro the whole story — 20. So that's why.... 21. ...you have to... 22. ...help us so we can get our mountain bikes! 23. I've got just the thing right here!







24. A few drops of this will make him a supper-duck! But it only works for one hour! 25. That'll be enough! 26. Back home, Donald has fallen asleep from exhaustion — 27. Wake him up! The stuff's ready! 28. ZZZZ!



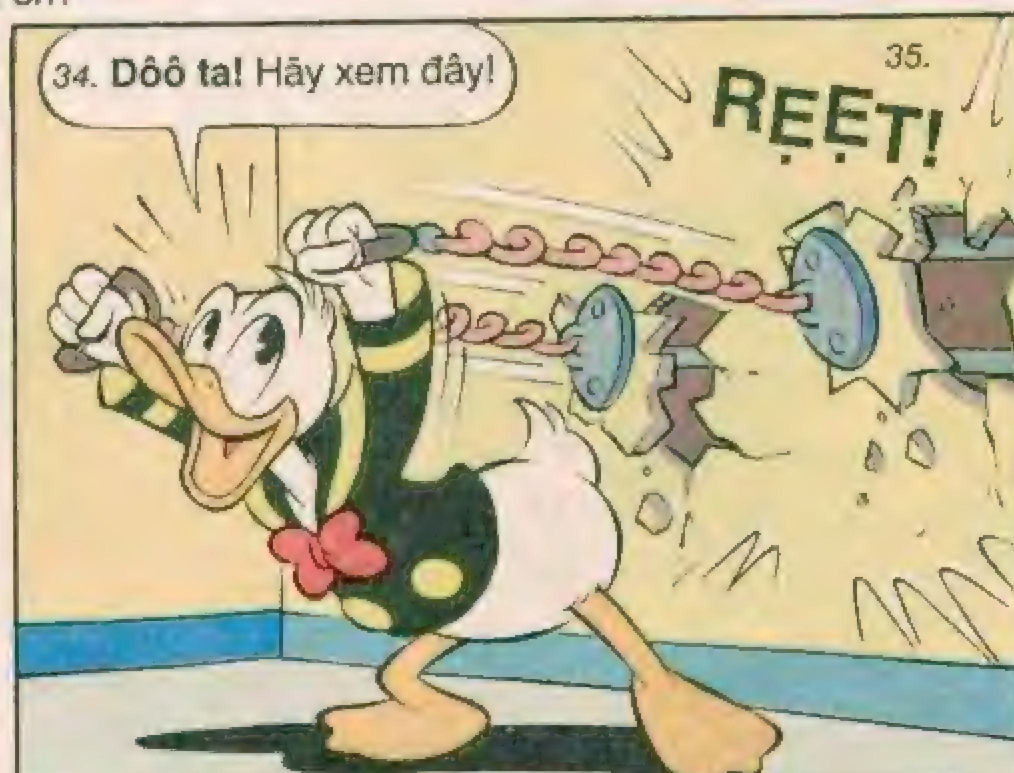







29. Here, Unca Donald! You must be thirsty! 30. That's nice of you kids, but I'm still not sending the exericse equipment back!
31. I'm just going to train harder! 32. (Gulp!) Huh? What's going on?



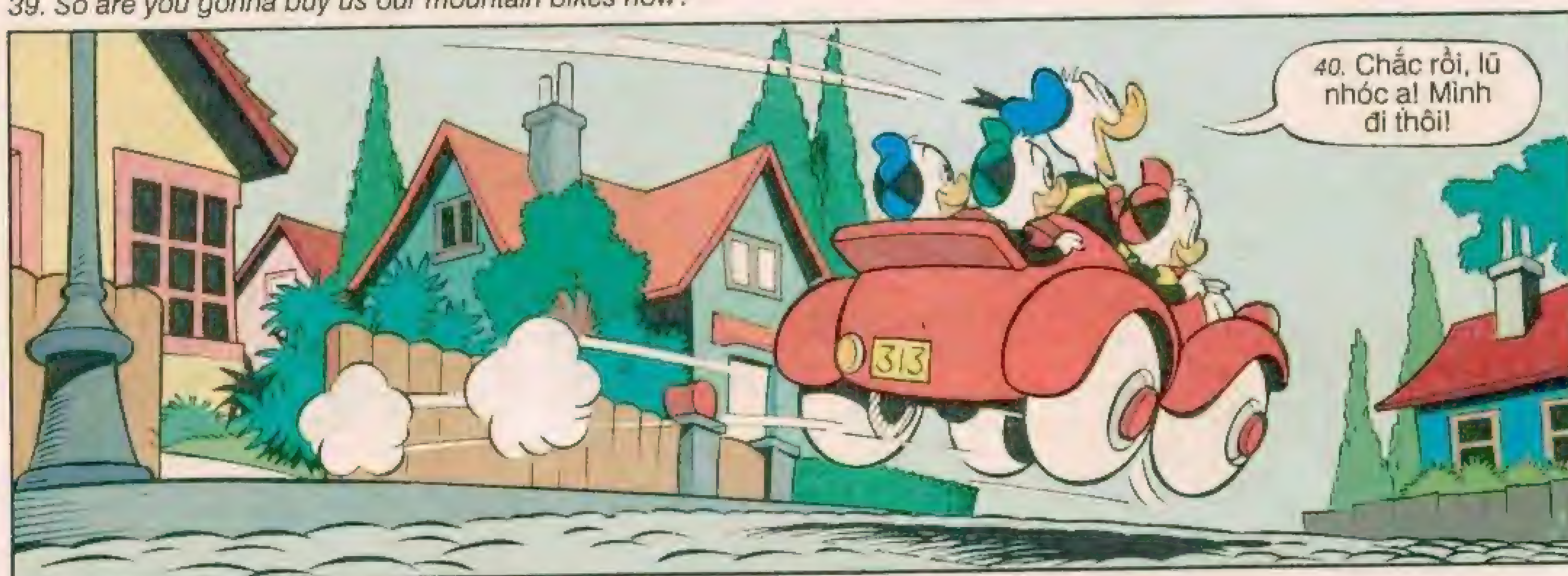

33. Stand back! I've got some training to do! 34. Yahoo! Watch this! 35. RIIP!







36. Take that! 37. WHACK! 38. I guess I don't need that exercise equipment after all!
39. So are you gonna buy us our mountain bikes now?




40. Sure thing, kids! Let's go!







41. Better head straight for the shop, Unca Donald! 42. Wait! 43. This won't take a second! 44. SKREEE







45. There you go! 46. Ohh! You're so kind — and so strong! 47. Thanks for your help!
48. No problem, Ma'am! Just call on me if you get into any more trouble!







49. Donald stops and helps everyone in need of a strong duck — 50. Unca Donald! What about our bikes?!
51. Yipe! I've been so busy that I completely forgot!




52. But the bikes can wait — I can't pass this up! 53. MISTER MUSCLE CONTEST TODAY 54. CONTESTANTS WELCOME
55. SKREEE!

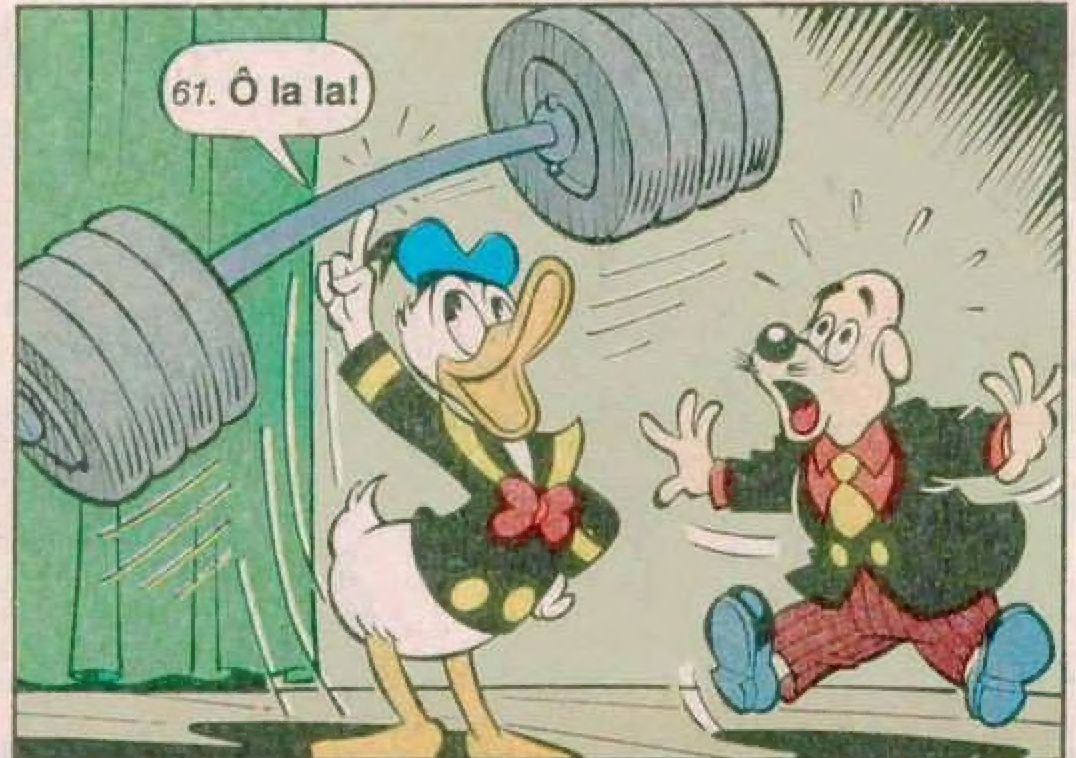






56. Donald races inside — 57. Wait for me! 58. And this year's Mister Muscle is... 59. Donald Duck!!!




60. Out of the way! Coming through! 61. Ta daa!







62. You shouldn't do this! 63. Why not? 64. 'Cause you got your strength from Gyro's formula! 65. Ha! Why should I care about how I got so strong? 66. Bring the trophy! Here's our winner!







67. This'll look great on my mantel! 68. Sigh! 69. CLAP! CLAP!
70. Uh oh! The hour's almost up! We'd better scram before the formula wears off!







71. Thank you, you wonderful audience! It's only what I deserve! 72. CLAP! CLAP! 73. What's going on? 74. I feel funny all of a sudden! 75. DING!







76. Ahem! Just dizzy from all the excitement, I guess! I'll just take this trophy home with me now! 77. Huh?







78. Aha! 79. Urk! Ungh! Gasp! Aargh! 80. Oww! 81. BEAT IT!




82. Unca Donald! Shouldn't you go home and train? 83. I am training! For the marathon! Grr!

• Chịu trách nhiệm xuất bản : **LÊ HOÀNG** - Giám đốc Nhà xuất bản Trẻ • Chịu trách nhiệm bản thảo : **NGUYỄN ĐÌNH NAM** - Phó TBT Thời báo Kinh tế Sài Gòn • Biên tập : **NGUYỄN TRÍ CÔNG** • Bìa 1 : **ÂU VIỆT DESIGN** • In tại Xí nghiệp in Lê Quang Lộc theo số đăng ký KHXB : 863/8/CXB (ngày 14-12-1996) và Giấy TNKHXB 377/97/NXB Trẻ. In xong và nộp lưu chiểu tháng 11-1997. • Liên hệ quảng cáo : **PHÒNG QUẢNG CÁO TBKTSG**, 35 Nam Kỳ Khởi Nghĩa, Q.1, TPHCM. ĐT & Fax : (848) 8295742.

**Giá : 3.500 đ**

MỜI CÁC EM TÌM ĐỌC

# 11 TÁC PHẨM ĐOẠT GIẢI VĂN HỌC THIẾU NHI "VÌ TƯƠNG LAI ĐẤT NƯỚC" LẦN II

DO NXB TRẺ ẤN HÀNH

- ***TU HÚ GỌI MÙA***
  Truyện của Trần Công Nghị
- ***THÁNH GIÓNG VÀ BÉ NÊ***
  Tập truyện của Lưu Trọng Văn
- ***CHUYỆN CỦA CU MINH***
  Truyện của Nguyễn Thị Hồng Ngát
- ***KỶ NIỆM VỀ MỘT DÒNG SÔNG***
  Tập truyện của Đoàn Lư
- ***NHÀNH CỌ NON***
  Truyện của Trần Quốc Toàn
- ***MÙA HÈ THƠ ẤU***
  Tập truyện của Nguyễn Thị Châu Giang
- ***BẠN THÀNH PHỐ***
  Tập truyện của Nguyễn Thị Thanh Bình
- ***MỘT NỬA CHÂN TRỜI***
  Truyện của Trần Huiền Ân
- ***MẢNH ĐỜI TRÔI NỔI***
  Truyện của Lâm Phương
- ***CÒ TRẮNG VƯỜN CHIM***
  Truyện của Kim Hài
- ***GIẾNG LÀNG***
  Tập truyện của Xuân Mai

Các em đón xem truyện tranh

# Donald và bạn hữu






Phát hành vào ngày
17-11-1997

## Với các nội dung

### Nhà ảo thuật hùng mạnh

Sau một buổi xem ảo thuật "dở ẹc" bác Scrooge keo kiệt chịu mở hầu bao chiêu đãi mấy đứa cháu một bữa xúc xích! Mọi người vừa ăn vừa bàn tán và chê cười ảo thuật gia Zalaman rồi so sánh ông này với phù thủy Magica. Đang đau khổ vì bị khán giả công kích dữ dội, lại nghe lỏm được những lời chế nhạo của mấy bác cháu nhà Vịt, ảo thuật gia Zalaman nổi điên lên! Tóm lấy bác Scrooge, ông ta tra hỏi chỗ ở của Magica rồi buông lời hăm dọa và bỏ đi. Chẳng bao lâu sau, nhà Vịt nhận được hung tin: phù thủy Magica đã bị đánh cắp sách phép cùng cây đũa thần, đồng thời nhiều sự kiện tệ hại xảy ra làm Duckburg như đất bằng dậy sóng...

### Kẻ vào tù ra khám

Một đầu sỏ "xã hội đen" dù đang bị giam trong nhà tù quốc gia vẫn điều hành được băng đảng của hắn, đồng thời làm mưa làm gió trong tù. Cảnh sát nghi ngờ hắn đã thiết lập được một đường dây thông đồng từ trại giam ra ngoài. Vậy là, một lần nữa, Mickey lại lãnh sứ mạng một mình xâm nhập vào thế giới tội phạm trong tù dưới lốt một tù nhân mới đến...

### Hòn đảo kỳ lạ (Phần cuối)

Lơ lửng tuyệt vọng trên không, bác Scrooge được Donald dắt dây như thể đang chơi bong bóng và cố rượt theo cái gã bán thuốc lừa đảo nọ! May thay, cuối cùng họ cũng bắt được gã! Thật ra, ông này không cố lừa gạt, đồng ý dẫn bác Scrooge đến một hòn đảo tìm cách cứu chữa. Tù trưởng của bộ lạc sống trên đảo chỉ cho bác Scrooge loại trái ăn vào sẽ làm hồi phục trọng lượng cũ, và, chưa kịp nghe cho tường tận, bác Scrooge vội vàng ngốn lấy ngốn để loại trái nọ! Hậu quả bây giờ ngược lại:
bác Scrooge trở nên nặng như đá tảng...

